- D -

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte.

Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine **kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle** möglich.

- GB -

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Recycling of obsolete appliances

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

- F -

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Collecte et recyclage des produits en fin de vie

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

- NL -

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Recycling van oude toestellen

Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.

- E -

Medio ambiente y reciclaje

Ayúdenos a proteger el medio ambiente eliminando el embalaje con arreglo a la legislación nacional sobre tratamiento de residuos.

Eliminación de aparatos viejos

No tirar los aparatos que lleven esta identificación junto con la basura no clasificada. Se deben recoger y eliminar de forma especial. La eliminación de aparatos viejos se debe realizar de forma
adecuada y competente, de acuerdo con las normas y leyes locales vigentes.

- I -

Tutela dell'ambiente e riciclaggio

Affinché il vostro apparecchio non subisca danni durante il trasporto, esso è stato imballato con cura. Per contribuire alla tutela del nostro ambiente, vi chiediamo di smaltire in modo appropriato il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio.

Smaltimento degli apparecchi usati

Gli apparecchi che recano il contrassegno riportato a fianco non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani, ma vanno raccolti e smaltiti separatamente. Lo smaltimento degli apparecchi usati va eseguito a regola d'arte, in conformità con le prescrizioni e leggi vigenti localmente in materia.

78/4615.2121 01/2007

olsberg
innovativ. seit 1577

- D - BAD-SCHNELLHEIZER

- GB - BATHROOM FAN HEATER

- F - RADIATEUR SOUFFLANT

- NL - THERMOVENTILATOR VOOR DE BADKAMER

- E - TERMOVENTILADOR DE BAÑO

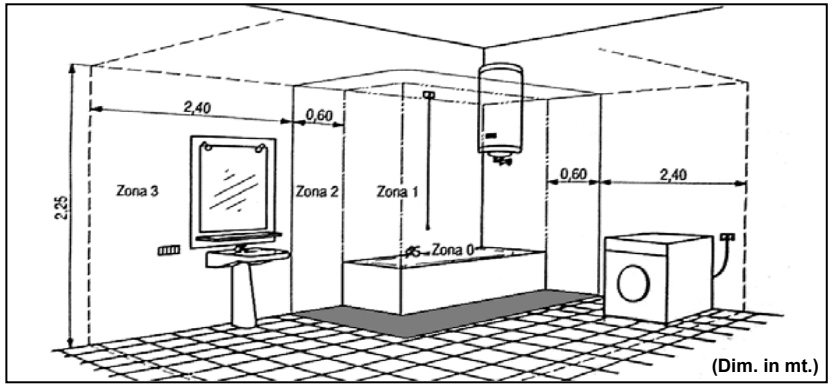
- I - TERMOVENTILATORE DA BAGNO

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für eine spätere Benutzung sorgfältig auf.
- Please retain this instructions in a safe place for future reference.
- Conserver cette notice pour une utilisation ulterieure.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor een later gebruik.
- Conservar las instruccione de uso.
- Conservare il presente libretto di istruzioni per ulteriori consultazioni future.

Olsberg GmbH

Hüttenstraße 38
59939 Olsberg
T +49 2962 805-0
F +49 2962 805-180
info@olsberg.com

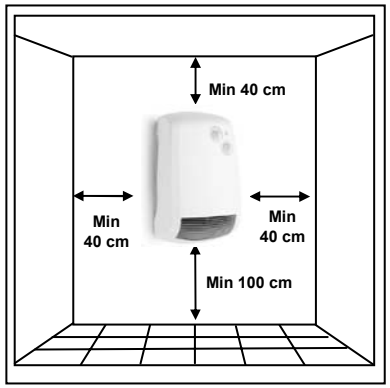
olsberg.com



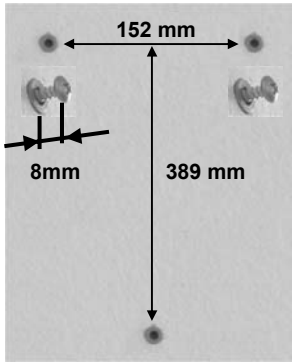
1

2

3

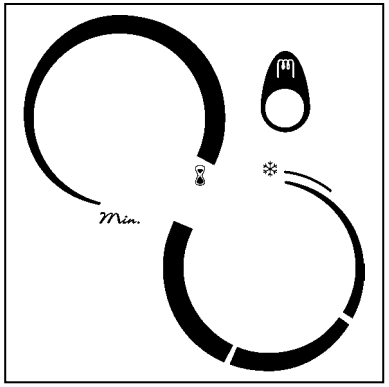


4



5

6



7

8

9

10

FRANÇAIS

MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION

RADIATEUR SOUFFLANT MURAL POUR SALLE DE BAIN

1. Pour votre Sécurité

- ❑ Cet appareilr est une source de chaleur auxiliaire qui ne doit servir que dans ce but.
- ❑ Assurez-vous que l'alimentation du secteur soit conforme à la plaque signaletique : 230 V CA, 50 Hz.
- ❑ Ne sortez jamais de chez vous sans éteindre l'appareil ; assurez-vous que l'interrupteur soit en position Eteint (0) et que le thermostat soit sur le minimum (*).
- ❑ Pendant le fonctionnement, installez l'appareil dans un endroit sûr, c'est-à-dire :
  - à 1 mètre au moins des objets inflammables ou des meubles ;
  - en laissant libres la grille de sortie de l'air ; en ne plaçant aucun objet dans un rayon d'un mètre de la grille de sortie;
  - en ne le plaçant jamais juste au-dessous d'une prise de courant.
- ❑ Ne laissez jamais les enfants et les animaux jouer ou toucher l'appareil. Attention ! Pendant le fonctionnement, la grille de sortie de l'air peut atteindre une température très élevée (plus de 80°C = 175°F) ;
- ❑ **IMPORTANT : pour éviter tout risque de surchauffe ne couvrez jamais l'appareil.** Ne posez jamais ni objet, ni couverture, sur l'appareil lorsqu'il est en marche. Cette interdiction est écrite clairement sur l'appareil et illustrée par ce symbole.

- ❑ N'utilisez pas l'appareil dans des pièces saturées de gaz explosifs, de vapeurs générées par des solvants ou des vernis ou de vapeurs/gaz inflammables.
- ❑ Ne remplacez pas vous-même le câble s'il est abîmé ; apportez l'appareil à un service après-vente autorisé où du personnel spécialisé effectuera l'intervention afin d'éviter tout risque de dégât.
- ❑ N'utilisez pas cet appareil pres d'une douche, d'une baignoire, d'un lavabo.
- ❑ Placez l'appareil de façon à ce que la prise d'alimentation soit toujours accessible.
- ❑ Ne pas installer le produit sur des murs en matière synthétique.

2. Positionnement sûr

- ❑ Utilisez le radiateur soufflant seulement avec installation murale et en position verticale ;
- ❑ Le radiateur soufflant est fabriqué en double isolement électrique (classe II) et ainsi ne requiert pas la connexion de terre.
- ❑ Le radiateur soufflant a un degré IP24 de protection à l'eau. Ainsi il peut être utilisé dans les salles de bain ou dans les endroits humides mais IL NE PEUT PAS ETRE INSTALLE A L'INTERIEUR DU PERIMETRE DE LA BAIGNOIRE OU DE LA DOUCHE. Donc il ne faut pas l'installer dans les zones indiquées comme VOLUME (Zona) 0, 1 et 2 dans la figure 1.
- ❑ Les poignées de réglage ne doivent absolument pas être accessibles pour les personnes qui sont à l'intérieur de la baignoire ou de la douche.
- ❑ L'installation doit être effectuée conformément aux règles de l'art et en conformité avec la normative en vigueur dans votre pays.

3. Installation du produit

- Si la version du produit est munie du support pour serviettes**, AVANT D'INSTALLER LE PRODUIT AU MUR :**

  insérez le support serviettes dans les trous appropriés sous le produit, figure 2
  fixez les 4 vis (courtes) fournies dans le sachet approprié, figure 3

- L'appareil doit être installé au mur, en respectant les distances minimales du plafond, du plancher et des murs latéraux indiqués dans la figure 4
- Faire 3 trous de diamètre 6 mm. dans le mur à une distance l'un de l'autre comme indiqué dans la figure 5
- Insérez les trois chevilles fournies avec le produit
- Insérez les 2 vis en haut fournies dans le même sachet, en laissant 8 mm. entre la tête de la vis et le mur
- Accrocher le produit aux 2 vis que vous avez fixées en le tenant toujours solidement entre les mains; **ATTENTION ! Avant de laisser le produit vérifiez qu'il est bien accroché aux 2 vis.**
- Fixer enfin le produit avec la troisième vis en bas , figure 6

4. Utilisation du radiateur soufflant

Votre produit est muni des commandes indiquées dans la figure 7

Modèle avec thermostat

- En partant de la position antigel, marquée avec le symbole "✻", tournez la poignée du thermostat dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à entendre un "clic": le produit commence alors à fonctionner à 2000W de puissance et le témoin lumineux s'allume.
- Le thermostat maintient la température ambiante requise en allumant et éteignant automatiquement le radiateur soufflant. Le plus la poignée est tournée dans le sens des aiguilles de la montre, dans la position avec le chiffre le plus haut, le plus la température garantie sera élevée. La position maximale du thermostat correspond à environ 35°C, la minimale (*) à environ 5°C.

Utilisation du thermostat

- Dans une pièce où la température dépasse les 35°C il est normal que le thermostat, même si positionné au maximum, n'allume pas le radiateur soufflant.
- Vice-versa, dans une pièce avec une température trop basse (sous les 5°C) il est normal que le thermostat maintient l'appareil constamment allumé, même si positionné au minimum.
- Pour régler au mieux le thermostat nous conseillons cette procédure :

- positionner le thermostat au maximum et faire fonctionner l'appareil jusqu'à atteindre une température confortable;
- ensuite tourner la poignée du thermostat dans le sens inverse des aiguilles de la montre jusqu'à entendre un " clic" et l'appareil s'éteindra;
- ensuite tourner encore légèrement (seulement en peu) la poignée du thermostat dans le sens des aiguilles de la montre;
- dans cette position le thermostat maintient la température ambiante que vous avez choisie.

Modèle avec thermostat et timer 60'

- Le radiateur soufflant est muni de deux poignées, une pour le timer 60' et une pour le thermostat.
- Le produit vous permet de régler 2 différents modes de fonctionnement:

A Réchauffement de l'environnement avec maintient de la température :
En partant de la position antigel, marquée avec le symbole "✻", tournez la poignée du thermostat dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à entendre un "clic": le produit commence alors à fonctionner à 1200W de puissance et le témoin lumineux s'allume.
Le thermostat maintient la température ambiante requise en allumant et éteignant automatiquement le radiateur soufflant. Le plus la poignée est tournée dans le sens des aiguilles de la montre, dans la position avec le chiffre le plus haut, plus la température garantie sera élevée. La position maximale du thermostat correspond à environ 35°C, la minimale (*) à environ 5°C.
Pour le réglage du thermostat, voir chapitre UTILISATION DU THERMOSTAT au paragraphe précédent

B Réchauffement rapide de l'environnement
Ayant réglé le thermostat ambiant selon la température ambiante requise, tournez ensuite la poignée du timer en sélectionnant le temps de fonctionnement requis. Le produit fonctionne à 2000W de puissance pour le temps réglé, en produisant un réchauffement rapide de la pièce et ensuite garantira à une puissance de 1200W le maintient de la température ambiante réglée par le thermostat,

5. Filtre

Votre produit est muni d'un filtre pour protéger les éléments chauffants contre la poussière et la saleté.

- Le filtre peut être enlevé et inséré du côté droit ou gauche , figure 8
- Pour un fonctionnement correct du produit nous conseillons de nettoyer le filtre une fois tous les 6 mois EN SE RAPPELANT DE LE MONTER ENSUITE SUR LE PRODUIT.

6. Barre porte serviettes

- La barre porte-serviette vous permet de chauffer jusqu'à 2 serviettes chaque fois.
- Les serviettes doivent être positionnées correctement sur le support, comme indiqué dans la figure 9 et NON PAS comme indiqué dans la figure 10, pour éviter des surchauffes et des mauvais fonctionnements.

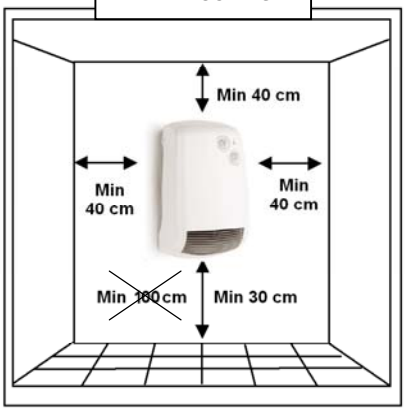
7. Sécurité en cas de fonctionnement anormal

- En cas de surchauffe le système de protection de l'appareil désactive automatiquement les éléments chauffants et le moteur, en faisant interrompre ainsi le fonctionnement du radiateur soufflant . Dans ce cas le produit ne fonctionne pas mais la lampe lumineuse est allumée
- Dans ce cas:

- Eteindre le radiateur soufflant et le laisser refroidir pour environ 15/20 minutes
- Contrôler que le filtre anti-poussière n'est pas complètement obstrué et, s'il en est ainsi, nettoyez-le et remontez-le
- Enlevez d'éventuelles autres causes de surchauffe (par ex. obstacles devant la grille d'entrée et/ou sortie de l'air, accumulation anormale de saleté etc);
- Allumez à nouveau le radiateur soufflant et vérifiez-en le fonctionnement correct.
- Pour toute intervention d'entretien sur le produit il faut s'adresser au personnel spécialisé et qualifié.

ADDENDUM TO INSTRUCTION MANUAL

ERRATA CORRIGE



4

IT

- Questo prodotto non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con inadeguata esperienza e conoscenze, che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che non siano da essa stati adeguatamente istruiti. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- Per la versione del prodotto dotata di supporto porta salviette la distanza minima dal pavimento riportata in figura 4 (30cm) deve essere modificata poiché la barra porta salviette più bassa deve essere ad almeno 60cm dal pavimento.
- Quando il prodotto funziona a 2000W, sotto il controllo del timer, il termostato non controlla la temperatura dell'ambiente. In queste condizioni, non utilizzate il termoventilatore in ambienti di piccole dimensioni se questi sono occupati da persone (bambini inclusi) che non sono in grado di lasciare la stanza da soli e che non siano sotto costante supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza.

GB

- This applicance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with this appliance.
- For the version fitted with a towel rail, the minimum distance from the floor must be 60 cm. The measure of 30 cm is only valid for devices without towel rail.
- The installed thermostat does not turn-off the heating system when the heater is working with 60 minutes timer. Do not use the timer in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving rooms on their own, unless the heater is working under permanent supervision.

FR

- L'utilisation de cet appareil n'est pas adressée aux personnes qui ont des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, qui manquent d'expérience ou de connaissance, à l'exception d'une supervision ou d'une explication de l'emploi de l'appareil faite par une personne responsable pour leur sécurité. Des enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Si la version du produit est munie du support pour serviettes, la distance minimale du plancher, comme démontré par la figure 4 (30 cm), change parce que la barre porte serviette la plus basse doit toujours être à, au moins, 60 cm du plancher.
- Quand le radiateur soufflant fonctionne sous le contrôle du timer à 2000W, le thermostat ne contrôle pas la température de la pièce et n'arrête pas l'échauffement. A cette condition, n'utilisez pas le radiateur soufflant dans une petite pièce quand elle est occupée par des personnes qui ne sont pas capable d'en sortir leur mêmes, à l'exception d'une supervision constante.

DE

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige. Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei einem Gerät mit Handtuchhalter muß der Bodenabstand mindestens 60 cm betragen. Das Maß 30 cm gilt nur für Geräte ohne Handtuchhalter.
- Ist bei einem Gerät der 60 Minuten Timer aktiviert, so schaltet der eingebaute Thermostat die Heizung nicht aus. Aktivieren Sie den Timer deshalb nicht in kleinen Räumen, wenn sich in diesen Räumen Personen befinden, die ohne fremde Hilfe diesen Raum nicht verlassen können, es sei denn, daß Gerät wird unter ständiger Aufsicht betrieben.

NL

- Dit product mag nooit gebruikt worden door personen (ook kinderen) met lichamelijke, sensoriele of geestelijke beperkingen, of die niet voldoende ervaring of kennis hebben, niet voldoende getraind zijn, of zonder toezicht van een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houdt u toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het product spelen.
- Voor de versie uitgerust met een handdoekenhouder, de minimum afstand van het woord gerapporteerd in figuur 4 (30cm) veranderingen omdat de laagste handdoekenhouder moet altijd minstens 60cm afstand van het woord.
- Wanneer de verwarming werkt onder timer controle op de thermostaat 2000θ heeft geen controle over de kamertemperatuur. In deze conditie, maken geen gebruik van de verwarming in kleine ruimtes wanneer zij worden bezet door personen die niet in staat is tot het verlaten van de kamer op hun eigen, tenzij constante begeleiding wordt verzorgd.

ES

- Este aparato no está destinado para su uso por las personas (incluidos los niños) con una reducción de física, sensorial o mental de la capacidad, o la falta de experiencia y conocimiento, a menos que se les han dado la supervisión o instrucción en relación con el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar bajo vigilancia a fin de evitar que puedan jugar con el producto.
- Para la versión equipada con una barra porta-toalla, las disposiciones mínimas de la distancia al suelo en la figura 4 (30cm) tiene que ser cambiada, porque las barras porta-toallas más bajas siempre debe ser de por lo menos 60cm distante del suelo.
- Cuando el calentador está trabajando bajo el control temporizador 2000W, el termostato no controla la temperatura de la habitación. En esta condición, no utilice el calentador en habitaciones pequeñas cuando están ocupadas por personas que no son capaces de salir de la habitación por su propia cuenta, a menos que la supervisión es constante.

78/4615.2121 _ A1/R0